

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[“*Nunca se sabe*”, y otros relatos, de M. Monteys]  
N. C.

Puede haber en cada uno de los cuentos de este volumen personajes de la más banal vida de las ciudades, como vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos en cuyo devenir Monteys, atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym, destila hasta la sordidez la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(N. C.: “La ciudad vista como una pecera”. *El País-Babelia*, 17.06.23, 8).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Puede haber en cada uno de los cuentos de este volumen personajes de la más banal vida de las ciudades, como vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos en cuyo devenir Monteys, atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym, destila hasta la sordidez la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Puede haber[,] en cada uno de los cuentos de este volumen[,] personajes de la más banal vida de las ciudades —como vecinos misteriosos[;] viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos—[,] en cuyo devenir Monteys (atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym) destila[,] hasta la sordidez[,] la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Después de leer este extenso y complejo párrafo, intentamos ver su línea sintáctica básica eliminado sus incisos secundarios:

Puede haber [...] personajes de la más banal vida de las ciudades [...],

en cuyo devenir Monteys [...] destila [...] la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Por tanto, este es el patrón sintáctico:

**Oración principal + subordinada de relativo explicativa**

Y repetimos nuestra propuesta:

Puede haber, en cada uno de los cuentos de este volumen, personajes de la más banal vida de las ciudades —como vecinos misteriosos; viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos—,

en cuyo devenir Monteys (atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym) destila, hasta la sordidez, la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

1) Proponemos aísla como inciso, *en cada uno de los cuentos...*, complemento circunstancial de lugar, situado entre *puede haber* y su complemento directo *personajes de la más banal...* (no sujeto de *haber*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

**Puede haber** en cada uno de los cuentos de este volumen **personajes** de la más banal vida de las ciudades...

Puede haber[,] **en cada uno de los cuentos de este volumen**[,] personajes de la más banal vida de las ciudades...

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317).

2) Proponemos aislar, entre rayas, el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Puede haber en cada uno de los cuentos de este volumen personajes de la más banal vida de las ciudades, como vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos en cuyo devenir Monteys...

Puede haber, en cada uno de los cuentos de este volumen, personajes de la más banal vida de las ciudades —**como vecinos misteriosos; viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos**—, en cuyo devenir Monteys [...] destila [...] la relación entre...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos puntuar, como relativa explicativa, la encabezada por *en cuyo devenir Monteys destila...*, cuyo antecedente es *personajes de la más banal vida de las ciudades*. Reproducimos ambas versiones:

Puede haber [...] **personajes de la más banal vida de las ciudades**, como vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos **en cuyo devenir Monteys [...] destila** hasta la sordidez la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Puede haber [...] **personajes de la más banal vida de las ciudades** —como vecinos misteriosos; viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos—**[,] en cuyo devenir Monteys [...] destila**, hasta la sordidez, la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (Ortografía... 2010: 308).

Recordemos las explicativas, frente a las especificativas, son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Estas relativas no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afectara el significado de la oración.

Además, si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,]* ¿por qué no has terminado el trabajo? (Ortografía... 2010: 348-349).

4) Proponemos puntuar la enumeración trimembre según la normativa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos ...

... vecinos misteriosos[;] viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos ...

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve”. Por último, si el último elemento “va precedido por una conjunción [aquí *o*], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Visualizamos la enumeración trimembre:

Puede haber **personajes de la más banal vida de las ciudades**

—como vecinos misteriosos[;]

viejos desesperados sentados en la plaza al sol,  
a punto de ser desahuciados;

o matrimonios aburridos—

5) Sustituimos, por paréntesis, las comas que aíslan el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... personajes de la más banal vida de las ciudades [...] en cuyo devenir Monteys, atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym, destila hasta la sordidez...

... personajes de la más banal vida de las ciudades [...] en cuyo devenir Monteys (**atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym**) destila, hasta...

Como vimos, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna”, pues se perjudicaría “gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Vamos a utilizar los paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

6) De nuevo, proponemos aislar, como inciso, *hasta la sordidez*, complemento circunstancial de modo situado entre *destila* y su complemento directo *la relación entre el vínculo*... Reproducimos ambas versiones:

... Monteys, atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym, **destila** hasta la sordidez **la relación** entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

... Monteys (atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym) destila[,] **hasta la sordidez**[,] la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Como ya se vio, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Puede haber en cada uno de los cuentos de este volumen personajes de la más banal vida de las ciudades, como vecinos misteriosos, viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos en cuyo devenir Monteys, atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym, destila hasta la sordidez la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.

Puede haber, en cada uno de los cuentos de este volumen, personajes de la más banal vida de las ciudades —como vecinos misteriosos; viejos desesperados sentados en la plaza al sol, a punto de ser desahuciados; o matrimonios aburridos—, en cuyo devenir Monteys (atenta lectora de Balzac, de Edith Wharton, de Henry James o de Barbara Pym) destila, hasta la sordidez, la relación entre el vínculo matrimonial, la clase social y el dinero.